

país, en cuanto a que la movilidad profesional vertical y horizontal, es restringida, pues sólo el 54% de los egresados puede desempeñarse, paralelamente, en la docencia y en ocupaciones de tipo comercial e industrial.

7. Los egresados muestran una gran adhesión a sus Asociaciones Profesionales, pues el 67,57% está afiliado a ellas.

8. La preocupación de diversas instituciones del país por el conocimiento de los recursos humanos, especialmente de la *COFO*, encuentra aquí una respuesta específica y tentativa sobre el campo ocupacional de los profesores de la enseñanza técnico-profesional, ya que se establece que el Instituto Pedagógico Técnico tiene un incremento anual de egresados de 4,2%, que resulta insuficiente, si se piensa que dicha institución sólo cubre el 1,2% de las necesidades de las Escuelas Industriales.

## INFORME DE LA CASA DE LAS AMERICAS DE CUBA SOBRE LA DIFUSION DE VALORES LITERARIOS Y ARTISTICOS AMERICANOS

Hemos recibido de la Casa de las Américas de Cuba, La Habana, la siguiente información:

Las ediciones de la Casa de las Américas cumplen, en parte, los objetivos fundamentales de la institución, de mantener e intensificar los vínculos fraternales, a través del mutuo conocimiento de la cultura americana. La aspiración de la Casa de las Américas es, en otros términos, que los otros pueblos latinoamericanos conozcan cada vez mejor al pueblo cubano, y que el pueblo cubano conozca a los otros pueblos latinoamericanos. Creemos que el libro es un poderoso auxiliar de esta intención. Esta convicción es la que inspira nuestro plan de publicaciones, el cual comprende las siguientes colecciones:

*Colección Concurso*. Esta Colección está integrada por las cinco obras premiadas de cada Concurso Literario Latinoamericano, que se convoca anualmente. Hasta la fecha se han celebrado cuatro concursos, publicándose en total veinte volúmenes.

Ezequiel Martínez Estrada: *Análisis Funcional de la Cultura*; José Soler Puig: *Bertillón 166*; José M. López Valdizón: *La Vida Rota*; Andrés Lizárraga: *Santa Juana de América*; Jorge Enrique Adoum: *Dios Trajo la Sombra*; Luis Emiro Valencia: *Realidad y perspectivas de la Revolución Cubana*; Dora Alonso: *Tierra Inermis*; Luis Díaz Chávez: *Pescador sin Fortuna*; Manuel Galich: *El Pescado Indigesto*; Roberto Ibáñez: *La Frontera*; Martínez Amengual: *Presencia de la Reforma Agraria en América*; Daura Olema: *Maestra Voluntaria*; González de Cascorro: *Gente de Playa Girón*; Emilio Carballido: *Un Pequeño día de Ira*; Fayad Jamis: *Por esta Libertad*; Martínez Amengual: *Subdesarrollo y Revolución en Latinoamérica*; Lisandro Otero: *La Situación*; Lizandro Chávez Alfaro: *Los Monos de San Telmo*; Osvaldo Dragún: *Milagro en el Mercado Viejo*; Jorge Ibagüengoitia: *El Atentado*, y Ali Lameida: *El Gran Cacique*.

El Concurso fue creado para que los escritores latinoamericanos tuvieran la oportunidad de publicar y difundir su obra, sin obstáculos ideológicos ni consideraciones discriminatorias y puedan revelarse así auténticos valores jóvenes generalmente silenciados por razones ideológicas o a veces por imperativos de las industrias editoriales de cada país.

Como se sabe, el Concurso se celebra anualmente y en él pueden tomar parte escritores americanos naturales o nacionalizados, de habla española. Se consideran cinco géneros literarios: poesía, novela, cuento, ensayo y teatro. La convocatoria para el primer Concurso se hizo en 1959, emitiendo los jurados su fallo en enero del 60. Desde entonces, alrededor de esta fecha se dan a conocer los ganadores.

Para el próximo Concurso, cumpliendo con el propósito de nuestra institución de que en el mismo participe el mayor número posible de escritores de nuestra América, se han ampliado las bases del mismo para que puedan tomar parte los autores de habla portuguesa. Las obras serán traducidas por un Comité de traductores en el Brasil y luego enviadas a Cuba.

El interés que desde el primer momento despertó el Concurso, puede calcularse por las siguientes cifras, relativas al número de obras de cada género, remitidas a los cuatro concursos celebrados: 189 libros de cuento, 89 de ensayo, 647 de poesía, 262 obras de teatro y 103 novelas.

Es interesante observar, de acuerdo con estas cifras, el hecho que de 1.290 participantes, una cuarta parte han sido cubanos y el resto extranjeros de toda la América. De ellos han participado alrededor de cien escritores de Argentina, México y Chile. Otros países con número apreciable son Colombia y Uruguay, con 80 y 62 respectivamente. Han llegado obras de autores americanos residentes en países de Europa y Asia, como Alemania, Francia y China. Y, por último, es importante señalar que en las más adversas condiciones participaron en el

iv Concurso que acaba de celebrarse, mayor número de obras que en los anteriores. Este hecho constituye la mejor prueba de que el Concurso cumple su misión de suscitar la creación entre los autores americanos. Gran parte de esas obras tuvo que llegar por mano, mediante personas amigas.

Podrían señalarse otros hechos curiosos: todas las obras de teatro premiadas hasta el momento son originales de autor argentino, guatemalteco o mexicano, sin que haya obtenido el premio ningún cubano hasta la fecha. En cambio, las cuatro novelas premiadas han sido de autor cubano. En los demás géneros no se ha producido hasta el momento esta uniformidad; por ejemplo, el premio de ensayo del Primer Concurso correspondió al escritor argentino Ezequiel Martínez Estrada, y del segundo, a Luis Emilio Valencia, de Colombia. Precisamente, en el género de ensayo ha ocurrido un hecho curioso: por dos veces, el ensayista cubano Martínez Amengual, ha obtenido el premio en el Tercero y en el Cuarto Concurso. Los premios de poesía de los tres primeros concursos correspondieron a un poeta ecuatoriano, a uno uruguayo y otro cubano. Este año, por primera vez, un autor venezolano, Ali Lameda, obtuvo premio. Tres centroamericanos han ganado los premios de cuento y solamente un cubano, Raúl González de Cascorro, hasta el momento.

Otro hecho interesante es que escritores consagrados y autores noveles hayan competido conjuntamente. El Concurso ha dado a conocer a varios escritores que antes no habían tenido oportunidad de alcanzar difusión y que de ahora en adelante tendrán que tomarse en consideración en las letras latinoamericanas.

Finalmente, cabe señalar que el Concurso ha sido un medio eficaz para que distintos escritores de América Latina, que participaban como jurados, tuvieran la oportunidad de reunirse, estrechar relaciones y conversar sobre los problemas de la creación artística. Esta es tal vez una vía para propender al intercambio de ideas y para vencer un tanto la incomunicación, uno de nuestros grandes males.

Figuras de las letras nacionales y extranjeras como Carlos Fuentes, Roger Caillois, Miguel Angel Asturias, Alejo Carpentier, Fernando Benítez, Guillermo Cabrera Infante, Juan José Arreola, Virgilio Piñera, Calvert Casey, Humberto Arenal, Luis Cardoza y Aragón, José Lezama Lima, José Bianco, Ezequiel Martínez Estrada, Juan Goytisolo, Carlos Rafael Rodríguez, Nicolás Guillén, Edmundo Desnoes, Sebastián Salazar Bondi, Julio Cortázar, han participado como jurados en estos años. Este año, la Casa comenzó a editar, en su *Colección Concurso*, las obras mencionadas por los jurados, de acuerdo con lo establecido en las bases, como merecedoras de publicación. Entre esas obras se han editado, hasta la fecha, o están en proceso, las siguientes:

Fornés, Parrado, Estorino y Arrufat: *Teatro Cubano*; Roque Dalton: *El Turno del Ofendido*; René Marqués. *En una Ciudad Llamada San Juan*; Jorge Texier Avelaira: *Reforma Agraria*; Abelardo Castillo: *Las Otras Puertas*; Washington Durán: *América Latina al Desnudo*, y Manuel Zapata Olivella: *Botín de Guerra*.

Los autores premiados reciben la cantidad de mil pesos en caso de que sean cubanos o vivan en nuestro país o la misma suma en dólares si son extranjeros. Las obras premiadas son editadas en el mismo año, con una tirada de diez mil ejemplares y se venden en forma de Colección a \$ 3,00 (a la par del dólar) cada una.

En algunos casos, como en la novela *Bertillon 166*, de José Soler Puig, se han hecho dos ediciones, una de 5.000 ejemplares y otra de 20.000.

Las obras mencionadas que integran esta Colección se empezaron a tirar en 1.000 y 2.000 ejemplares; 1.000 para poesía y 2.000 para el cuento y el ensayo. Sin embargo, a partir de *América Latina al Desnudo*, la edición se ha aumentado a 5.000 ejemplares. El pago de derechos de autor hasta el momento es el 10% del precio de venta al público.

A lo largo de estos cuatro años, la Casa de las Américas ha firmado contratos con distintas editoriales para la traducción de las obras premiadas y con mención. Hasta hoy han sido traducidas las siguientes: *Bertillon 166*, al polaco, húngaro, alemán, rumano, checo, eslovaco, albanés, búlgaro, ruso, ucraniano, vietnamita, coreano, japonés, chino y francés; *Tierra Inerme*, al ruso, rumano y búlgaro; *Maestra Voluntaria*, al ruso.

Es interesante señalar que algunas obras que obtuvieron mención en el Concurso fueron luego editadas en el extranjero y en Cuba. Por ejemplo, *Las Otras Puertas* alcanzó una edición argentina en la Editorial "Goyanarte"; *La Vida Rota*, de J. M. López Valdizón, una edición en México, al igual que el libro de René Marqués. Entre nosotros, Ediciones R. y Ediciones Unión han publicado *El Justo Tiempo Humano*, de Heberto Padilla; *Así en la Paz como en la Guerra*, de Guillermo Cabrera Infante, y *El Descanso*, de Abelardo Piñero. El libro de cuentos de Cabrera Infante alcanzó, en este año, una traducción francesa editada por "Gallimar", y una italiana por Feltrinelli; del libro *Nuevos Cuentistas Cubanos*, editado por la Casa en 1961, hay traducciones al húngaro y al checo.

En la Colección *Literatura Latinoamericana*, nos proponemos reeditar las obras más representativas de la literatura de América Latina, con la intención de darlas a conocer al pueblo cubano. Un Consejo de Publicaciones, integrado por Camila Henríquez Ureña, Roberto Fernández Retamar, Salvador Bueno, Manuel Galich, Calvert Casey, Roque Dalton, Marcia Leiseca y

Antón Arrufat, ha realizado un plan riguroso de selección, que contempla 74 títulos, que irán apareciendo a lo largo de cinco años.

Esta Colección tendrá un tamaño uniforme, un número de páginas que oscilará entre 250 y 300 páginas, una tipografía idéntica y un color en la portada que variará de acuerdo con los géneros.

La Colección se inauguró con *Memorias Póstumas de Blas Cubas*, del ya clásico brasileño Machado de Assis, y continuó con *7 Ensayos de Interpretación de la Realidad Peruana*, de José Carlos Mariátegui.

Cada volumen de esta Colección llevará un prólogo informativo sobre el autor y su época; un análisis breve de su importancia y su aportación a la literatura americana.

Se tiran 5.000 ejemplares.

La Colección *Nuestros Países* la forman 20 monografías sobre los países latinoamericanos. De acuerdo con el temario propuesto a los autores por la Casa de las Américas, las monografías contendrán: un esquema sobre la actual realidad económica, social, política, cultural e internacional; una síntesis histórica y una somera interpretación científica de la evolución de cada país. Esta Colección aspira a que los trabajadores, estudiantes y lectores interesados en el tema, puedan contar con un panorama ágil, fácil y conciso del pasado y del presente latinoamericano.

Por otra parte, las publicaciones del *Centro de Documentación* comprenderán el resultado de las distintas investigaciones sobre los problemas actuales de América Latina, originados en el Fórum iniciado por la

Casa de las Américas en 1962. Se cuenta ya, por ejemplo, con una *Historia del Movimiento Sindical de Guatemala*, de Víctor Manuel Gutiérrez, y *Haití: Problema Agrario*, de Antoine Petit, que se publicarán en el presente año.

La *Colección Documentos* recoge testimonios, ensayos y material gráfico sobre el significado y la historia de la Revolución Cubana, de distintos visitantes que han escrito sobre nuestro país. Con este mismo sentido, tenemos el propósito de iniciar la edición de documentos sobre las luchas de los pueblos latinoamericanos contra el imperialismo y contra sus minorías dominantes. Dentro de esta Colección han aparecido ya dos volúmenes: *Cuba, Transformación del Hombre y La Sierra y el Llano*, y en breve *Venezuela: Guerra de Guerrillas y Desarrollo de la conciencia antimperialista en América Latina*, de Manuel Galich.

Los *Cuadernos* tienen como propósito dar a conocer al pueblo cubano, mediante ensayos y estudios monográficos, la vida y la obra de escritores y artistas americanos. Hasta el momento se han publicado cuatro:

Ezequiel Martínez Estrada: *La Familia de Martí*; Lisandro Otero: *Hemingway*; Edmundo Desnoes: *Lam, azul y negro*, y Seymour Menton: *Juan José Arreola*.

La *Revista Casa* es una publicación bimensual, en donde tienen cabida colaboraciones, poemas, cuentos y ensayos de escritores latinoamericanos. Se trata, a través de la revista "Casa", de que los pueblos de América Latina conozcan lo que escriben nuestros más avanzados exponentes, tanto en el orden del pensamiento, frente a la problemática del mundo actual, como en el de la creación puramente literaria.